



## NOTICE/KENNISGEWING/ISAZISO

**NOTICE IN TERMS OF SECTION 116(3) OF THE LOCAL GOVERNMENT: MUNICIPAL FINANCE MANAGEMENT ACT, 2003 (ACT 56 OF 2003) FOR THE PROPOSED AMENDMENT OF THE EXISTING NOVELL SOFTWARE LICENSES WITH LATERAL DYNAMICS (PTY) LTD.**

**KENNISGEWING INGEVOLGE ARTIKEL 116(3) VAN DIE WET OP PLAASLIKE REGERING: MUNISIPALE FINANSIËLE BESTUUR, 2003 (WET 56 VAN 2003) VIR DIE VOORGESTELDE WYSIGING VAN DIE BESTAANDE NOVELL SAGTEWARE LISENSIES MET "LATERAL DYNAMICS (PTY) LTD".**

**ISAZISO SECANDELO-116(3) LOMTHETHO ILOCAL GOVERNMENT: MUNICIPAL FINANCE MANAGEMENT ACT, NO.56 WANGO-2003 OKUBA UJONGE UKWANDISA ISIVUMELWANO NO MNIKI NKONZO U-LATERAL DYNAMICS (PTY) LTD NGO KWE SIVUMELWANO ESIKHOYO UKUZE ZIQHUBEKEKE INKONZO NO LATERAL DYNAMICS (PTY) LTD.**

Notice is hereby given in terms of Section 116(3)(a) and (b) of the Local Government: Municipal Finance Management Act, 2003 (Act 56 of 2003) that it is the intention of the Overstrand Municipality to amend the existing Service Level Agreement with Lateral Dynamics. The proposed amendment of the Novell Software Licenses is to provide for the additional Novell licenses for a period effective from 01 December 2015 to 30 June 2017.

Kennis geskied hiermee ingevolge artikel 116(3) (a) en (b) van die Wet op Plaaslike Regering: Munisipale Finansiële Bestuur, 2003 (Wet 56 van 2003) dat die Munisipaliteit Overstrand van voornemens is om die bestaande Diensvlakoooreenkoms met Lateral Dynamics te wysig. Die voorgestelde wysiging van die Ooreenkoms is vir die voortgesette lewering van tegniese ondersteuning en konsultasie dienste vir Novell lisensies vir 'n periode effektief vanaf 01 Desember 2015 tot 30 Junie 2017.

UMasipala weNgingqi yase-Overstrand, wazisa ukuba unqwenela ukwandisa isivumelwano no- mniki nkonzo u-Lateral Dynamics (Pty) Ltd oko kusenziwa ngokwemimiselelo yamaCandelo-116(3)(a) no(b) lomthetho iLocal Government: Municipal Finance Management Act, No.56 wango-2003. Lomnqweno ubekwayo ngowokuba kwandiswe isivumelwano esikhoyo ukuze kuqhubekeke inkonzo zika Novell, Microsoft kunye no Data Centre Services kanga ngexesha eliyi minyaka emithathu ukusukela nge 01 Julayi 2015 uyokutsho 30 Disemba 2017.

Notice is hereby given in terms of Section 21 and 21A of the Local Government: Municipal Systems Act, 2000 (Act 32 of 2000) that the local community and affected parties are invited to submit comments or representations on the proposed amendment of the lease agreement. Such comments or representations must be submitted by no later than Wednesday, 18 November 2015 at 12:00.

Kennis geskied verder ingevolge artikel 21 en 21A van die Wet op Plaaslike Regering: Munisipale Stelsels, 2000 (Wet 32 van 2000), dat die plaaslike gemeenskap en geaffekteerde partye genooi word om kommentaar of vertoë oor die voorgestelde wysiging van die Diensvlakoooreenkoms aan die Munisipaliteit te lewer. Hierdie kommentaar of vertoë moet teen nie later nie as Woensdag, 18 November 2015 om 12:00 ingedien word.

Abantu abasuka ekuhlaleni nabanye abantu abanomndla bayamenywa ukuba bathumelele izimvo zabo okanye izinto abazibhalileyo kuMasipala ngokumayela nesi sivumelwano siphakanyiswayo,oko kwenziwa ngolwesithathu phambi ko 12:00, nge 18 zika Novemba 2015,Oko kwenziwa ngokwemimiselelo yamaCandelo 21 kunye nele- 21A lomthetho iLocal Government: Municipal Systems Act, 32 wowama-2000.

Comments or representations must be submitted in a sealed envelope clearly endorsed "**SC2828A/2015: COMMENTS ON NOTICE OF AMENDMENT OF NOVELL SOFTWARE LICENSES WITH LATERAL DYNAMICS (PTY) LTD**" and be deposited in **tender box no.7**.

Alle kommentare of vertoë moet ingedien word in 'n verseëlde koevert, duidelik gemerk "**SCD2828A/2015: KOMMENTAAR OP KENNISGEWING VAN WYSIGING VAN NOVELL SAGTEWAARDE LISENSIE MET "LATERAL DYNAMICS (PTY) LTD"**" en geplaas word in **tenderbus nr. 7**.

Izimvo ezibhaliweyo Ziibhalwe ngokucacileyo kwimvulophu etywiniweyo kwabhalwa "**SCD2828A/2015: IZIMVO ZESAZISO UKWANDISA ISIVUMELWANO NOMNIKI NKONZO U- LATERAL DYNAMICS (PTY) LTD**" mayifakwe kwi Bhokisi **yeZiniki-maxabiso no.7**.

All submissions must be addressed to:

Alle voorleggings moet geadresseer word aan:

The Municipal Manager  
Tender box no. 7  
Overstrand Municipality  
Magnolia Avenue  
Hermanus  
7200

Die Munisipale Bestuurder  
Tenderbus nr. 7  
Munisipaliteit Overstrand  
Magnolialaan  
Hermanus  
7200

Zonke izibhalo zithunyelwe kwi:  
Umphathi kaMasipala  
Bhokisi yeZiniki-maxabiso no. 7  
UMasipala weNgingqi yase-Overstrand  
Magnolia Avenue  
Hermanus  
7200

Persons who are physical disabled or who cannot read or write but wish to participate in the process, may come during office hours to the Municipal Offices, Magnolia Avenue, Hermanus where a staff member will assist that person to transcribe that person's comments or representations.

Persone wat liggaamlik gestremd is of nie kan lees of skryf nie, maar aan die proses wil deelneem, kan gedurende kantoorure na die Munisipale Kantore, Magnolialaan, Hermanus, kom waar 'n personeelid daardie persoon sal help om die kommentaar of vertoë neer te skryf.

Abantu abakhubazekileyo kunye nabantu abangakwaziyo ukubhala kodwa bayangqwenela ukuthatha inxaxheba kulomba, bayacelwa baye kwi ofisi zika Masipala eMagnolia Avenue,eHermanus apho khona banokufuma-na uncedo ngokubeka izimvo zabo

**Mr. C. Groenewald**  
Municipal Manager

**Mnr. C. Groenewald**  
Munisipale Bestuurder

**.Mnu. C. Groenewald**  
UManejala kaMasipala